PRESKRIPZIO TEKNIKOEN AGIRIA, LAGUNTZA TEKNIKOA KONTRATATZEKO GIPUZKOAKO AZPIEGITURA BERDEAREN SAREA HOBETZEKO EKINTZA PLAN BAT EGITEKO

1.- AGIRIAREN OBJEKTUA

Preskripzio agiri honen objektua da oinarri teknikoak ezartzea Gipuzkoako Azpiegitura Berdearen Sarea (aurrerantzean GABS) hobetzeko ekintza plana egitean Gipuzkoako Foru Aldundiko Ingurumen Zuzendaritza Nagusiari laguntza teknikoa emateko zerbitzuak kontratatzeko.

2.- AURREKARIAK.

Ingurumeneko eta Obra Hidraulikoetako Departamentuak lan ildo berri bat jarri du abian Gipuzkoako Azpiegitura Berdea mugatzeko eta haren funtzionaltasuna hobetzeko. Azpiegitura berdea espazio eta elementu natural eta erdinaturalen sarea da, klima aldaketa bezalako inpaktuen aurreko erresilientzia hobetzen duena, biodibertsitatea kontserbatzen laguntzen duena eta giza populazioei mesede egiten diena, ekosistemen zerbitzuak mantenduz eta hobetuz.

Programa berri honen lehen urrats gisa, Gipuzkoako azpiegitura berdearen sarea planifikatzeko diagnostiko bat egin da, eta bertan mugaketa proposamen bat egiten da. Proposamena oinarritzen da garrantzi ekologikoa, ekosistemen zerbitzuak eta zatikatze maila kontuan hartzen dituzten irizpide teknikoetan, eta koherentea da Lurralde Antolamenduaren Gidalerroetan zehaztutako EAEko Azpiegitura Berdearen Sarearekin. Horrela, guztira 104 espazio proposatzen dira -FEIG, funtzionaltasun ekologikorako intereseko guneak-, Gipuzkoako udalerri guztietara iristen den sare interkonektatua osatzen dutenak eta lurralde planetan eta hirigintza plangintzan sartzeko proposatzen direnak. Era berean, diagnostikoan hainbat eremu identifikatzen dira sarearen funtzionaltasuna hobetzeko jarduketak egiteko,

PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS PARA LA CONTRATACIÓN DE UNA ASISTENCIA TÉCNICA PARA REALIZAR UN PLAN DE ACCIÓN DE MEJORA DE LA RED DE INFRAESTRUCTURA VERDE DE GIPUZKOA

1.- OBJETO DEL PLIEGO.

Es objeto del presente pliego de prescripciones el establecer las bases técnicas para contratar los servicios de asistencia técnica a la Dirección General de Medio Ambiente de la Diputación Foral de Gipuzkoa en la realización de un plan de acción de mejora de la Red de Infraestructura Verde de Gipuzkoa (en adelante RIVG).

2.-ANTECEDENTES.

El Departamento de Medio Ambiente y Obras Hidráulicas ha iniciado una nueva línea de trabajo orientada a delimitar la infraestructura verde de Gipuzkoa y a mejorar su funcionalidad. La infraestructura verde se concibe como una red de espacios y elementos naturales y seminaturales que mejoran la resiliencia ante impactos como el cambio climático, contribuyen a la conservación de la biodiversidad y benefician a las poblaciones humanas mediante el mantenimiento y mejora de los servicios de los ecosistemas.

Como primer paso en este nuevo programa, se ha realizado un diagnóstico para la planificación de la red de infraestructura verde de Gipuzkoa, donde se realiza una propuesta de delimitación. La propuesta se basa en criterios técnicos que tienen en cuenta la importancia ecológica, los servicios de los ecosistemas y el grado de fragmentación y es coherente con la Red de Infraestructura Verde de la CAPV definida en las Directrices de Ordenación del Territorio. De este modo, se proponen un total de 104 espacios —Zonas de Interés para la Funcionalidad Ecológica, ZIFEs— que forman una red interconectada que llega a todos los municipios de Gipuzkoa y que se proponen para su incorporación por los planes territoriales y el planeamiento urbanístico. Así mismo, en el diagnóstico se identifican diversas áreas donde se llevarán a cabo actuaciones de mejora de la

eta irizpide eta proposamen batzuk planteatzen dira, GABSen funtzionaltasuna hobetzeko.

Mugaketa proposamena egin eta argitaratu ondoren, Gipuzkoan azpiegitura berdearen funtzionaltasuna hobetzeko egin beharreko ekintzak identifikatzeko ekintza plan bat egin behar da. Ekintza-planak bat etorri beharko du Azpiegitura Berdearen eta Konektibitate eta Leheneratze Ekologikoaren Estrategia Nazionalean ezarritako esparruarekin.

funcionalidad de la red y se plantean un conjunto de criterios y propuestas para mejorar la funcionalidad de la RIVG.

Una vez elaborada y publicada la propuesta de delimitación, procede elaborar un plan de acción que identifique las acciones a llevar a cabo para mejorar la funcionalidad de la infraestructura verde en Gipuzkoa. El plan de acción deberá ser coherente con el marco establecido en la Estrategia Nacional de Infraestructura Verde y de la Conectividad y Restauración Ecológicas.

3.- LANAREN OBJEKTUA

Lan honen helburua da GABSen funtzionaltasuna hobetzeko ekintza plan bat egitea, gutxienez honako eduki honekin:

1. Beren degradazio edo zatikatze mailagatik lehengoratzeko, hobetzeko edo deszatikatzeko esku-hartze aktiboa behar duten GABSeko eremuak eta enklabeak identifikatzea, mugatzea eta ezaugarritzea.
2. Identifikatutako eremu eta enklabe bakoitzaren funtzionaltasuna eta/edo konektibitatea berrezartzeko beharrezkoak diren jarduketak proposatzea.
3. Sarearen funtzionaltasuna hobetzeko ekintza plana, 8 urteko aldirako ekintzak identifikatuz, zehaztuz eta lehenetsiz.
4. GABSa kudeatzeko eta hobetzeko irizpideak eta proposamenak, lurraldearen gaineko eskumena duten administrazio sektorialek aplika ditzaten.

3.- OBJETO DEL TRABAJO

El objeto del presente trabajo consiste en elaborar un plan de acción de mejora de la funcionalidad de la RIVG con, al menos, el siguiente contenido:

1. Identificación, delimitación y caracterización de las áreas y enclaves de la RIVG que, por su grado de degradación o fragmentación, requieran una intervención activa de restauración, mejora o desfragmentación.
2. Propuesta de las actuaciones necesarias para restaurar la funcionalidad y/o la conectividad para cada una de las áreas y enclaves identificados.
3. Plan de acción para mejorar la funcionalidad de la Red, con la identificación, caracterización y priorización de acciones para un periodo de 8 años.
4. Criterios y propuestas de gestión y actuación de mejora de la RIVG para su aplicación por las diferentes administraciones sectoriales con competencia sobre el territorio.

4.- LANEKO FASEAK ETA ZEREGINAK.

4.1.- Beren degradazio edo zatikatze mailagatik lehengoratzeko, hobetzeko edo deszatikatzeko esku-hartze aktiboa behar duten GABSeko eremuak eta enklabeak identifikatzea eta mugatzea.

Ekintza planaren lehen urrats gisa, zehatz-mehatz aztertuko da GABSaren proposamena, beren degradazio edo zatikatze mailagatik funtzionalitate ekologikoan, konektibitatean edo zerbitzu ekosistemikoen prestazioan gabeziak dituzten

4.-FASES Y TAREAS DEL TRABAJO.

4.1.- Identificar y delimitar las áreas y enclaves de la RIVG que por su grado de degradación o fragmentación requieran una intervención activa de restauración, mejora o desfragmentación.

Como primer paso del plan de acción se procederá a analizar minuciosamente la propuesta de RIVG para identificar todas aquellas áreas y enclaves que, por su grado de degradación o fragmentación, presentan deficiencias en su funcionalidad

eremu eta enklabe guztiak identifikatzeko. Identifikazio horrek hartuko ditu kontuan Gipuzkoako Azpiegitura Berdearen Sarea Planifikatzeko Diagnostikoan identifikatutako hobetu beharreko eremuak, baina ez ditu eremu horiek bakarrik hartuko, eta Sare osoa aztertu beharko du hobetzeko esku-hartzeak behar dituzten beste eremu batzuk identifikatzeko. Identifikazioa GABSaren lehorreko osagaian oinarrituko da, ibai-ingurunearen degradazioa eta zatiketa aztertu gabe, hori beste lan batzuen xede baita.

ecológica, conectividad o la prestación de servicios ecosistémicos. Esta identificación tendrá en cuenta las áreas de mejora identificadas en el Diagnóstico para la Planificación de la Red de Infraestructura Verde de Gipuzkoa, pero no se limitará a ellas, debiendo analizar el conjunto de la Red para identificar otras áreas que requieran de intervenciones de mejora. La identificación se centrará en el componente terrestre de la RIVG, sin entrar a analizar la degradación y la fragmentación del medio fluvial, que es objeto de otros trabajos.

Degradazio maila aztertzeko, kontuan hartuko dira landare-estalkiaren egoera, habitaten kalitatea eta lurzoruaren egoera, hartara funtzionalitate ekologikoa lehengoratzeko eta hobetzeko jarduketa aktiboak behar dituzten eremuak identifikatzeko.

El **análisis del grado de degradación** tendrá en cuenta el estado de la cubierta vegetal, la calidad de los hábitats y el estado del suelo para identificar aquellas áreas que requieran de actuaciones activas de restauración y mejora de la funcionalidad ecológica.

Zatiketa aztertzean, identifikatu egingo dira bide eta trenbide azpiegiturak, hiri eremuak edo bestelako azpiegiturak direla-eta GABSaren bidezko konektibitate ekologikoa etenda edo murriztua duten tarteak eta eremuak, non komenigarria den deszatikatzeko edo konektibitate ekologikoa hobetzeko jarduketak egitea.

El **análisis de la fragmentación** identificará aquellos tramos y áreas donde la conectividad ecológica a través de la RIVG se encuentre interrumpida o disminuida por infraestructuras viarias y ferroviarias, áreas urbanas u otras infraestructuras y donde es conveniente llevar a cabo actuaciones de desfragmentación o de mejora de la conectividad ecológica.

4.2.- Identifikatutako eremu eta enklabe bakoitzaren funtzionaltasuna eta/edo konektibitatea berrezartzeko beharrezkoak diren jarduketak proposatzea.

4.2.-Proponer las actuaciones necesarias para restaurar la funcionalidad y/o la conectividad para cada una de las áreas y enclaves identificados.

Zer arlotan jardutea komeni den identifikatu ondoren, haietako bakoitzerako banakako jarduketa proposamen bat egingo da, eta eremua lehengoratzeko proiektu batek landu beharko lituzkeen alderdi nagusiak deskribatuko dira, baita eremuaren funtzionaltasun ekologikoa hobetzeko edo konektibitatea lehengoratzeko bideragarritzat jotzen diren irtenbide teknikoak eta ekologikoak ere.

Identificadas las áreas sobre las que es conveniente actuar, se realizará una propuesta de actuación individualizada para cada una de ellas, describiendo los principales aspectos que debería abordar un proyecto de restauración del área y las soluciones técnicas y ecológicas que se consideren viables para mejorar su funcionalidad ecológica o restaurar la conectividad.

Horrela, datozen urteetan egin beharreko lehengoratze proiektuen edo jarduketen zorro bat ezarriko da, lehentasunaren arabera. Proiektu edo jarduera horietako bakoitzerako fitxa bat definituko da. Fitxa horrek honako eduki hau izango du gutxienez:

De este modo, se establecerá una cartera de proyectos o actuaciones de restauración a acometer en los próximos años, según su grado de prioridad. Para cada uno de estos proyecto o actuaciones se definirá una ficha con el contenido mínimo siguiente:

- Kokapenari buruzko informazio orokorra: FEIG, udalerria, koordenatuak, kokapen eta mugaketa planoak.
- Kokalekuaren deskribapen orokorra eta egungo egoera.
- Kokalekuaren argazkiak.
- Degradazio faktoreak eta problematika.
- Jarduketaren lehentasun maila.
- Leheneratzeko jarduketa proposamena: lortu beharreko helburuak, proiektuak jaso behar dituen ekintzak eta, hala badagokio, leheneratzeko aukerak.
- Leheneratzean kontuan hartu beharreko alderdiak: lurzoruaren egungo erabilera, jabetza publikoa edo pribatua, zailtasunak eta jarduteko aukerak.
- Jarduketaren gutxi gorabeherako kostua.
- Proposatutako jarduketak eskala egokian jasotzen dituen planoa (gutxieneko eskala: 1: 5.000).

- Información general sobre su ubicación: ZIFE, municipio, coordenadas, planos de ubicación y delimitación.
- Descripción general y estado actual del emplazamiento.
- Fotos del emplazamiento.
- Factores de degradación y problemática.
- Grado de prioridad de la actuación.
- Propuesta de actuación de restauración: Objetivos a lograr, acciones que debe contemplar el proyecto y, en su caso, alternativas de restauración.
- Aspectos a considerar en la restauración: Uso actual del suelo, propiedad pública o privada, dificultades y oportunidades de actuación.
- Coste estimado de la actuación.
- Plano que recoja las actuaciones propuestas a la escala adecuada (escala mínima 1:5.000).

4.3- Sarearen funtzionaltasuna hobetzeko ekintza plana.

Plan proposamen bat egingo da, 8 urterako, erreferentzia-esparrua izan dadin Gipuzkoako Foru Aldundiko Ingurumen Zuzendaritza Nagusiak Gipuzkoako azpiegitura berdea kontserbatu, hobetu, sustatu eta zabaltzeko egiten duen ekintzarako.

Plan horrek kontuan hartuko ditu Ingurumen Zuzendaritza Nagusiaren eskumenak eta jarduketa eremua, eta, 4.2 puntuan jasotakoaren arabera funtzionaltasuna eta/edo konektibitatea berrezartzeko beharrezkoak diren jarduketez gain, honako hauetara bideratutako ekintzak bilduko ditu:

- GABSa lurralde eta udal mailako plangintzan eta lurraldean eragina duten plan sektorialetan txerta dadin bultzatzea.
- Tokiko administrazioei laguntzea azpiegitura berdeko tokiko sareak planifikatzen eta ezartzen.
- GABSari dagokionez jardunbide egokiak zabaltzea lurraldea kudeatzen duten

4.3- Plan de acción para mejorar la funcionalidad de la Red.

Se elaborará una propuesta de plan para que constituya el marco de referencia para la acción de la Dirección General de Medio Ambiente de la Diputación Foral de Gipuzkoa en materia de conservación, mejora, promoción y difusión de la infraestructura verde de Gipuzkoa, con un horizonte temporal de 8 años.

Dicho plan tendrá en cuenta las competencias y ámbito de actuación de la Dirección General de Medio Ambiente y contendrá, además de las actuaciones necesarias para restaurar la funcionalidad y/o la conectividad del punto 4.2, acciones orientadas a:

- Impulsar la integración de la RIVG en la planificación territorial y municipal, así como en los planes sectoriales con incidencia territorial.
- Apoyar a las administraciones locales en la planificación e implantación de redes locales de infraestructura verde.

administrazioen artean, eta haren funtzionaltasun ekologikoa kontserbatzera eta hobetzera bideratutako kudeaketa sustatzea.

- Azpiegitura berriek eta lurzoruaren erabileren aldaketek GABSaren funtzionaltasunean eta zerbitzu ekosistemikoak emateko gaitasunean eragin kaltegarria izatea saihestea.
- Azpiegitura berdea gipuzkoarren artean ezagutaraztea, eta herritarren erantzunkidetasuna sustatzea GABSa kontserbatzeari dagokionez.
- Gipuzkoan azpiegitura berdea eta, bereziki, GABSa kontserbatzeko, hobetzeko, sustatzeko eta hedatzeko lagungarri izan daitezkeen beste ekintza batzuk.

- Difundir buenas prácticas en relación a la RIVG entre las administraciones gestoras del territorio y promover una gestión orientada a la conservación y mejora de su funcionalidad ecológica.
- Evitar que las nuevas infraestructuras y los cambios en los usos del suelo afecten negativamente a la funcionalidad de la RIVG y su capacidad de proporcionar servicios ecosistémicos.
- Dar a conocer la infraestructura verde entre la población guipuzcoana e impulsar la corresponsabilidad de la ciudadanía en la conservación de la RIVG.
- Otro tipo de acciones que puedan contribuir a la conservación, mejora, promoción y difusión de la infraestructura verde en Gipuzkoa y, en especial, de la RIVG.

4.4- GABSa kudeatzeko eta hobetzeko irizpideak eta proposamenak ematea lurraldearen gaineko eskumena duten administrazio sektorialei.

GABSa kudeatzeko eta hobetzeko irizpideak eta proposamenak aurkeztu beharko dira, GABSean eragin berezia duten sektoreetan, hala nola basogintza, bide azpiegiturak, nekazaritza, lurralde antolaketa eta bestelako sektoreetan, eskumena duten administrazioek aplika ditzaten.

Irizpide eta proposamen horiek ez dira planaren ekintza gisa txertatuko; aitzitik, jardunbide egokiak definitzeko erabiliko dira, eta Ingurumen Zuzendaritza Nagusiak sustatuko ditu ekintza planean jasotako hedapen-ekintzen bidez.

4.4- Aportar criterios y propuestas de gestión y actuación de mejora de la RIVG dirigidas a las diferentes administraciones sectoriales con competencia sobre el territorio.

Se deberán aportar criterios y propuestas de gestión y actuación de mejora de la RIVG para su aplicación por las administraciones con competencias en los sectores con especial incidencia sobre la RIVG: Forestal, infraestructuras viarias, agraria, ordenación del territorio, etc.

Estos criterios y propuestas no se integrarán como acciones del plan, sino que se emplearán para la definición de buenas prácticas que la Dirección General de Medio Ambiente promocionará a través de las acciones de difusión contendidas en el Plan de acción.

5.- AURKEZTU BEHARREKO DOKUMENTUAK ETA HORIEN EZAUGARRIAK

Aurreko guztia amaierako dokumentu batean jaso beharko da, eta, gutxienez, honako hau izan beharko du:

1) Ingurumen Zuzendaritza Nagusiaren 8 urterako ekintza plana, azpiegitura berdea

5.- DOCUMENTOS A PRESENTAR Y SUS CARACTERISTICAS

Todo lo anterior se recogerá en un documento final que contendrá, como mínimo:

1) Plan de acción de la Dirección General de Medio Ambiente para la conservación, mejora,

kontserbatzeko, hobetzeko, sustatzeko eta hedatzeko.

promoción y difusión de la infraestructura verde, con una previsión temporal de 8 años.

2) Planaren ekintzak ezaugarritzeko fitxak. Lehenetatze ekintzen kasuan, fitxen edukia 4.2 puntuan jasotakoa izango da. Gainerako ekintzetan, ezaugarritzeko fitxek informazio hau jaso beharko dute, gutxienez:
   - Kodea
   - Ekintzaren izena
   - Deskribapena
   - Epea
   - Lehentasuna
   - Kostu zenbatetsia

2) Fichas de caracterización de las acciones del Plan. En el caso de acciones de restauración el contenido de las fichas será el que se recoge en el punto 4.2. En el resto de acciones, las fichas de caracterización deberán contener, al menos, la siguiente información:
   - Código
   - Título de la acción
   - Descripción
   - Plazo
   - Prioridad
   - Coste estimado

3) Lurraldearen gaineko eskumena duten administrazio sektorialei zuzendutako GABSa kudeatzeko eta hobetzeko irizpideak eta proposamenak jasotzen dituen dokumentua.

3) Documento con criterios y propuestas de gestión y actuación de mejora de la RIVG dirigidas a las diferentes administraciones sectoriales con competencia sobre el territorio.

4) GIS artxibo geoerreferentziatua (shape formatua), GABSeko eremu eta enklabeena, beren degradazio edo zatikatze maila dela-eta lehenetatzeko, hobetzeko edo deszatikatzeko esku-hartze aktiboa behar dutenena.

4) Archivo GIS georreferenciado (formato shape) de las áreas y enclaves de la RIVG que por su grado de degradación o fragmentación requieran una intervención activa de restauración, mejora o desfragmentación.

5) Egindako lanen memoria eta laburpen exekutiboa.

5) Memoria y resumen ejecutivo de los trabajos realizados.

Dokumentazio guztia euskarri informatikoan nahiz paperean jasoko da, euskaraz eta gaztelaniaz, eta informazioa behar bezala antolatuta egongo da eta modu ordenatuan eta koherentean eskuratzeko aukera eman behar du. Dokumentuen testuetan sartzea egokitzat jotzen ez den beharrezko informazio osagarri guztirako eranskinak erabili daitezke.

Toda la documentación quedará reflejada en papel y en soporte informático, en euskera y castellano, y la información correspondiente deberá estar convenientemente organizada y permitir su acceso de forma ordenada y coherente, pudiéndose utilizar anexos para aquella información complementaria necesaria cuya inclusión en el texto de los documentos no sea procedente.

Lan dokumentuen (testuak, datu baseak, artxibo geoerreferentziatuak, grafikoak, argazkiak) euskarri informatikoak bateragarria izan beharko du Ingurumen Zuzendaritza Nagusiaren softwarearekin.

El soporte informático de los distintos documentos del trabajo (textos, bases de datos, archivos georreferenciados, gráficos, fotografías, etc.) debe ser compatible con el software de la Dirección General de Medio Ambiente.

Paperean entregatuko diren dokumentuei dagokienez, amaierako dokumentuen bi ale

Para los documentos en formato papel, se presentarán dos copias de la documentación final

aurkeztuko dira, behar bezala koadernatuta eta bi aldetatik inprimatuta, DIN A4 formatuan, paper birziklatuan.

debidamente encuadernada e impresa a doble cara en formato DIN A4, en papel reciclado.

6.- ERABILI BEHARREKO OINARRIZKO INFORMAZIOA

Adjudikaziodunak beste iturri batzuetatik nahitaez lortu behar duen informazioa alde batera utzita, Ingurumen Zuzendaritza Nagusiak adjudikaziodunari emango dio lanak behar bezala egiteko behar duen dokumentazio guztia, eta, helburu berarekin, adjudikaziodunak hirugarrenekin egin beharreko kudeaketak erraztuko ditu, beharrezkoa izanez gero.

Nolanahi ere, adjudikaziodunari dagokio kontaktuak, elkarrizketak eta informazio eskaerak egitea, eta, nolanahi ere, lana egiteko behar diren baimen eta lizentzia guztiak eskuratzea, ofizialak zein partikularrak.

Adjudikaziodunaren erantzukizuna izango da, halaber, datuak eta ondorioak lortzeko beharrezkoa den informazio guztia eskuratzea, eta lana behar bezala amaitzea. Horri dagokionez, ezingo du alegatu aurreikusitako denbora gabezia edo aurreikusi ez den zailtasuna, eta ezingo du aurrekontua handitu.

6.- INFORMACIÓN BASE A UTILIZAR

Con independencia de la información que el adjudicatario debe necesariamente obtener de otras fuentes, la Dirección General de Medio Ambiente facilitará al adjudicatario cuanta documentación posea y sea conveniente para la correcta ejecución de los trabajos, y con el mismo objetivo facilitará las gestiones del adjudicatario con terceros si fuese necesario.

No obstante, corresponde al adjudicatario el establecimiento de los contactos, entrevistas y petición de la información requeridos, y, en su caso, la obtención de las autorizaciones, licencias y permisos, tanto oficiales como particulares, que se requieran para la ejecución del trabajo.

Será responsabilidad del adjudicatario el lograr toda la información precisa para obtener los datos y las conclusiones, y finalizar correctamente el trabajo, para lo cual no podrá alegar falta de tiempo previsto o dificultad, ni ampliación del presupuesto.

7.- LANAK EGITEKO EPEA

Lan osoa entregatzeko aurreikusitako gehieneko epea 6 hilabetekoa izango da, kontratua sinatzen den egunetik zenbatzen hasita.

7- PLAZOS DEL TRABAJO

El plazo máximo previsto para la entrega de la totalidad del trabajo será de 6 meses contados a partir de la fecha de firma del contrato.

8.- LANAREN GAINBEGIRATZEA ETA ZUZENDARITZA TEKNIKOA

Lanaren zuzendaritza teknikoa Ingurumen Zuzendaritza Nagusiko teknikariek hartuko dute bere gain.

Zuzendaritza Teknikoaren zereginak hauek izango dira:

- Kontratatutako lanak egiteko beharrezkoak diren bitartekoak eta antolakuntza eskatzea.

8.- SUPERVISIÓN Y DIRECCIÓN TÉCNICA DEL TRABAJO

La dirección técnica del trabajo será asumida por el personal técnico de la Dirección General de Medio Ambiente.

Son funciones de la Dirección Técnica:

- Exigir la existencia de los medios y organización necesarios para la elaboración del estudio contratado.

- Baldintza teknikoen agiria eta kontratuan edo xedapen ofizialetan ezarritako gainerako baldintzak interpretatzea.
- Zuzendaritza Teknikoak lanaren xede den gaiari buruz definitu ditzakeen irizpideak eta testuak sartzeko eskatzea.
- Lanean sartzea komeni diren aldaketak programatzea; horretarako, Zuzendaritza Teknikoak programa aldatzeko berariazko ahalmena du, kasuan kasuko baldintza berezien eta eskuratzen ari diren emaitzen arabera, betiere azken aurrekontua aldatzen ez bada.
- Adjudikaziodunak aurkeztutako dokumentazio partziala eta amaierakoa aztertzea, eta, nahi izanez gero, testuan, tauletan, grafikoetan, kartografian eta gainontzeko materialetan egokitzat jotzen dituen zuzenketak eta aldaketak egitea, behin betiko hartu aurretik.

Egindako lanaren inguruko ziurtapenak eta likidazioa egitea, adostutako exekuzio eta ordainketa epeen arabera, betiere Zuzendaritzak uste badu entregatu den lanak betetzen dituela agiri honetan jasotako baldintzak.

9.- ADMINISTRAZIOARI LAGUNTZEA

Adjudikaziodunaren lan taldeak aldizkako bilerak egingo ditu Ingurumen Zuzendaritza Nagusiko zerbitzu teknikoekin, azken horiek esandako lekuan eta kopuruan, adjudikaziodunak egin beharreko lan eta txostenen irizpideak eta edukiak kontrastatzeko.

Era berean, eta inolako kostu gehigarririk gabe, lanaren helburua egoki garatu eta betetzeko beharrezkoak diren zerbitzu profesionalak emango dizkio adjudikaziodunak administrazioari, hala nola azalpen bileretan parte hartzea, jendaurreko aurkezpenak, eta abar. Zuzendaritza Teknikoak egoki eta arrazoizkotzat jotzen dituen jarraipen bileretara ere joango da adjudikazioduna, Aldundiak esaten duen lekuan, eta adjudikaziodunaren lan taldeko kideen bizilekua ez da horretarako eragozpen izango.

- Interpretar el pliego de condiciones técnicas y demás condiciones establecidas en el contrato o en disposiciones oficiales.
- Requerir la incorporación de los criterios y textos que la Dirección Técnica pueda ir definiendo sobre la materia objeto de trabajo.
- Programar las modificaciones que convenga introducir en el trabajo, para lo cual la Dirección Técnica está expresamente facultada para variar el programa de trabajo, de acuerdo con las circunstancias especiales de cada caso y los resultados que se vayan obteniendo, siempre que no varíe el presupuesto final.
- Examinar la documentación parcial y final aportada por el adjudicatario, pudiendo señalar las correcciones y modificaciones de texto, tablas, gráficos, cartografía y demás material que considere oportunas antes de su recepción definitiva.

Expedir las certificaciones y liquidación de la labor realizada, según los plazos de ejecución y abono que se hayan acordado, siempre que a juicio de la Dirección el trabajo entregado satisfaga las exigencias del objeto de este pliego.

9.- ASISTENCIA A LA ADMINISTRACIÓN

El equipo de trabajo del adjudicatario mantendrá reuniones periódicas con los servicios técnicos de la Dirección General de Medio Ambiente en el lugar y número que éstos designen, de cara a contrastar los criterios y contenidos de los informes y trabajo que aquél debe realizar.

Asimismo, facilitará a la administración sin ningún coste adicional, cuantos servicios profesionales se estimen necesarios para el correcto desarrollo y cumplimiento del objetivo del trabajo, incluyéndose asistencia a reuniones explicativas, información al público, etc., personándose en cuantas reuniones de seguimiento sean consideradas necesarias y razonables por la Dirección Técnica y en el lugar que éste designe, sin que deba ser obstáculo para ello el lugar de residencia de los miembros del equipo redactor adjudicatario.

Obligazio honi eutsiko zaio azterketari harrera eman eta ondorengo 6 hilabeteetan ere.

Esta obligación se mantendrá hasta 6 meses después de la recepción del estudio.

Giza taldeak eta talde teknikoak azterlanari atxikita jarraituko du lana garatzen den bitartean, eta ezingo du atzera egin zuzendaritza teknikoak jakin gabe.

El equipo humano y técnico quedará adscrito al estudio, en tanto se esté realizando el trabajo, del que no podrá retirarse sin conocimiento de la dirección técnica.

10.- KONFIDENTZIALTASUNA ETA LANAREN JABETZA

10.- CONFIDENCIALIDAD Y PROPIEDAD DEL TRABAJO

Adjudikaziodunak baldintza agiri honen arabera egindako lan eta dokumentu guztiak Gipuzkoako Foru Aldundiko Ingurumen Zuzendaritza Nagusiaren jabetzakoak izango dira; hortaz, kopiatu edo zabaldu egin ditzake, osorik edo zatika, egoki irizten dion moduan, adjudikaziodunak horren aurka egiterik izan gabe.

Todos los trabajos y documentos elaborados por el adjudicatario del trabajo en base al presente pliego, serán propiedad de la Dirección General de Medio Ambiente de la Diputación Foral de Gipuzkoa, quien podrá reproducirlos o divulgarlos, total o parcialmente, en la forma que estime conveniente, sin que pueda oponerse a ello el adjudicatario.

Adjudikaziodunak ezin izango ditu kopiatu edo zabaldu baldintza agiri honen arabera egindako lan eta dokumentuak, ez osorik ez zatika, zuzenean edo laburtuta, salbu eta Ingurumen Zuzendaritza Nagusiak berariazko baimena ematen badu. Nolanahi ere, adjudikazioduna izango da betebehar hori betetzen ez bada sortzen diren kalte-ordainen erantzulea.

La empresa adjudicataria no podrá hacer uso o divulgación de los informes y documentos elaborados en base a este pliego, bien sea en forma total o parcial, directa o extractada, salvo autorización expresa de la Dirección General de Medio Ambiente. En todo caso, el adjudicatario será responsable de los daños y perjuicios que se deriven del incumplimiento de esta obligación.

San Sebastián, a 26 de julio de 2021

AZURMENDI SIERRA, IKER (FIRMA)
Firmado digitalmente por AZURMENDI SIERRA, IKER (FIRMA)
Fecha: 2021.07.26 08:54:28 +02'00'

Iker Azurmendi Sierra
Ingurumen teknikaria / Técnico de Medio Ambiente

IKER ZUBIMENDI IDARRETA
Firmado digitalmente por IKER ZUBIMENDI IDARRETA
Fecha: 2021.07.26 11:32:39 +02'00'

Iker Zubimendi Idarreta
Ingurumen teknikaria / Técnico de Medio Ambiente

Beatriz Marticorena
Firmado digitalmente por Beatriz Marticorena
Fecha: 2021.07.26 11:22:51 +02'00'

Beatriz Marticorena San Agustín
Iraunkortasun Ataleko burua / Jefa de Sección de Sostenibilidad

IÑAKI PUGA PUEYO - 15993275H
Firmado digitalmente por IÑAKI PUGA PUEYO - 15993275H
Fecha: 2021.07.26 09:45:06 +02'00'

O.E / VºBº: Iñaki Puga Pueyo
Ingurumeneko Zerbitzuburua / Jefe del Servicio de Medio Ambiente